

083538-000-7

特27-256

ウキルソン氏第一リードル字書

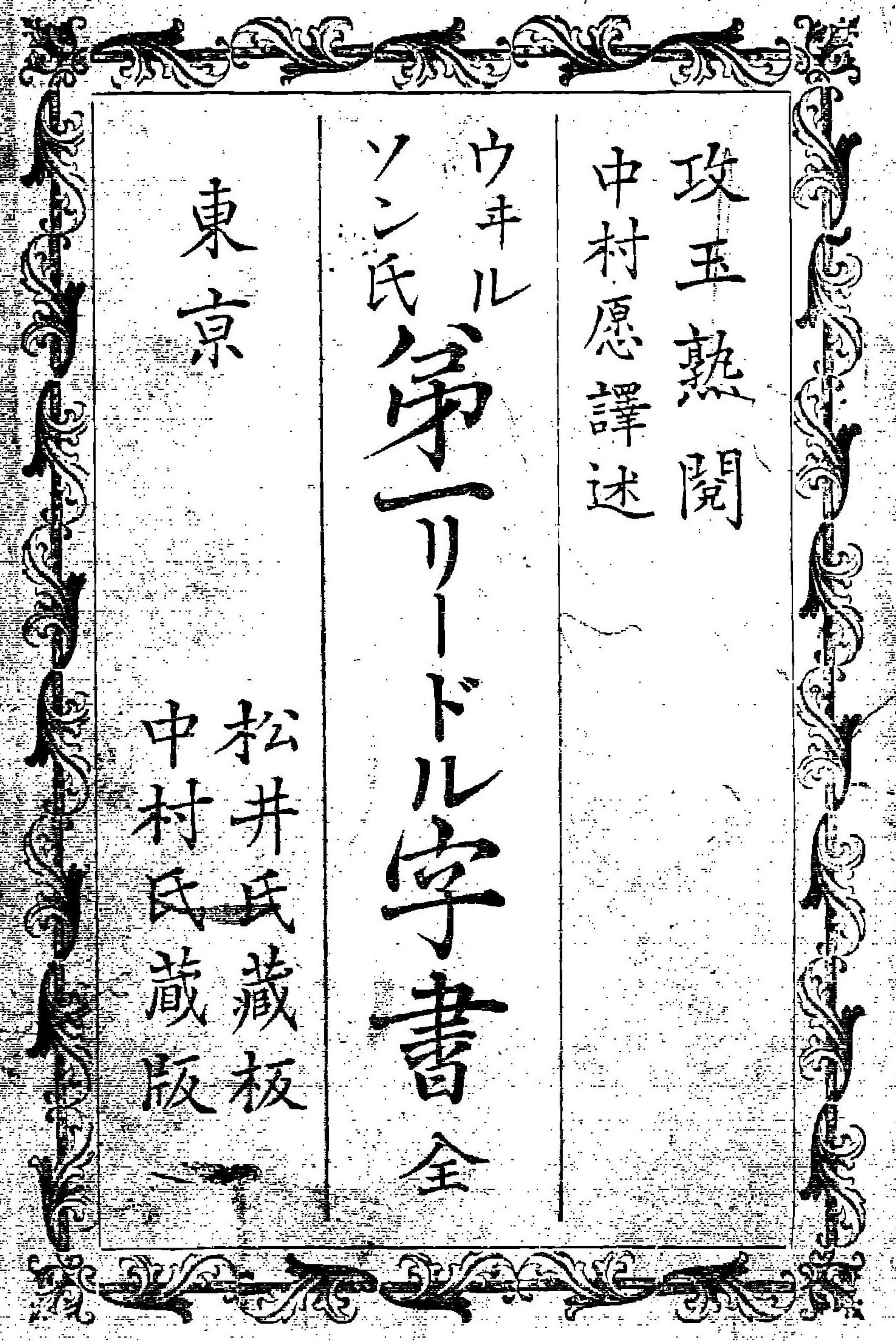
中村 愿/訳

M14序

DAH-1072



6



攻玉熟閑  
中村愿譯述

ウキル  
ソニ氏 第一リードル字書全

東京

松井氏藏板  
中村氏藏版



O. Marko

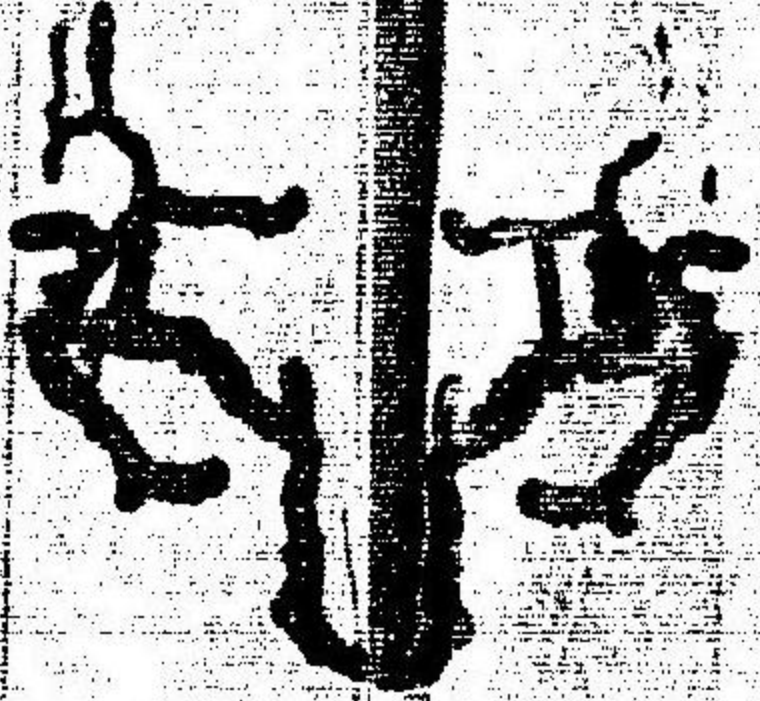
P. Marko

L. Marko

M. Marko

N. Marko

O. Marko





特27

256

東  
不  
致  
皇  
王  
熟  
閑

中  
村  
愿  
译  
述

ソニ氏  
第一リールドル字書全

東京

松井氏藏板  
中村氏藏版

方

八



一 定冠詞ヨミハ不定冠詞ナルヲ以テ譯讀セス

ゴトシ

It is an old cow ノトキ It is an old ape ノトキ Old 老タル Cow 牝牛ヲ Is アルノ  
ヲトハバ The ape has hands ノトキ Ape 猿ハ Hands 手ヲ Has 持ツ、  
下セハ自ラ轉讀ヲナスモノトスヨリテ一名直譯字引ト云フ  
一 コノ字書ノ引キヤウハ譯讀ノ順序ニ文字ヲ連テシ故只讀ミ  
童諸君ノ便ニ備フ

今初學ノ爲ニ「ウヰルソ」氏第一「リードル」ノ字書ヲ著ハシ幼  
難ク又丁寧ニシテ煩ハシキモノアリ予コレヲ患フルコト久シ  
ニ「リードル」直譯同ク插譯等數多ク書アレドモ簡ニ過テ解シ  
皆初メハ「スベルリン」及「ビリードル」ニ依ラサルモノ莫シ嚮  
一 我國英學ニ從事スル幼童其數幾百万ナルヲ知ラス然ト雖モ

緒言

Handwritten notes in Japanese, including the title '英語の綴り' (English Spelling) and other illegible characters.



LESSON I. 第一章

Page 3.

Ape サルト  
 And ツウシテ  
 Ant アリ  
 Ape 猿ガ  
 Hands 手ヲ  
 Has 持ツ  
 Ant 蟻ガ  
 Legs スネヲ  
 Has 持ツ  
 Ant 蟻ガ  
 Run 走リ  
 Can 能フカ。

LESSON II. 第二章

Bat カハホリト  
 And ツウシテ  
 Boy 男兒  
 Bat 蝙蝠ガ  
 Fly トビ  
 Can 能フカ。  
 Boy 男兒ハ  
 Run 走リ  
 Can 能フカ。  
 Moon 月ヲ  
 See 見ヨ。

LESSON III. 第三章

Cat チコト  
 And ツウシテ  
 Cow 牝牛  
 Cat 猫ガ  
 Mouse ハツカチ  
 スミチ  
 Has 持ツ  
 Cow 牝牛ガ  
 Milk 乳汁ヲ  
 Gives ゲース アタヘル  
 It ツレガ  
 Old トシトツ  
 タル  
 Cow メウシテ  
 Is アル。

LESSON IV. 第四章

Dog 犬ト  
 And ツウシテ  
 Duck デイユ アヒル  
 Dog 犬ガ  
 Run 走リ  
 Can 能フカ  
 Duck アヒルガ  
 Swim スイム オヨキ  
 Can 能フカ

明治十四年六月

中村 憲 誌

スルハ煩雜ヲ恐レテナリ  
 メムガ爲ナリ其覺知シタル頃及ニハ漸々コレヲ去脱ス其脱  
 一同讀ノ同字ヲ數回記載スルハ學者ノ精神ニ確乎ト覺知セシ  
 ニ所ノトヨムノル井ナリ  
 Has 持ツ Who 所ノ Men ヒトノ如ク Who ヲ前ニソレハトヨミ後  
 キアリ 覺ノハ The men Who has A cap ノト Men 人 Who ソレハ Cap 帽ヲ  
 一代名詞 That which who 及ビ副詞ノ When as 等ハ一字ヲ二度讀ムト



Jump ジョムプ	トブ	Fan	扇ヲ
Dog	犬ヲ	Like ライキ	好ミ
See	見ヨ	Do	ナスカ。
LESSON V. 第五章		Fish	魚ガ
Elk エルク	オホジカト	Swim フム	オヨギ
And	ソウシテ	Can	能フカ。
Egg エッグ	タマゴ。	Fish	魚ガ
Elk	オホジカハ	Swim	游ギ
Horns ホルニス	角ヲ	Can	能フ。
Has	持ツ。	LESSON VII. 第七章	
It	其ガ	Girl キルル	ムスメト
Hen ヘン	メンドリ	And	ソウシテ
Of	ノ	Goat	ヤギ。
Egg	卵デ	It	其ガ
Is	有ルカ。	Tame	ナレタル
It	其ガ	Goat	山羊デ。
Large ラージ	大ナル	Is	有ル。
Egg	卵デ	Who	タレガ
Is	有ル。	It	其ヲ
LESSON VI. 第六章		Feeds	ヤシナフカ
Page 4.		Ann	アング(人名)
Fan	アフギト	It	其ヲ
And	ソウシテ	Feeds	養フ。
Fish	魚。	LESSON VIII. 第八章	
You	汝ハ	Hive	ハチノスト

And	ソウシテ	It	其レガ
Harp	タテゴト	Fast	速ニ
Who	タレガ	Run	走リ
Harp	堅琴ニ	Can	能フカ。
On	於テ	LESSON X. 第十章	
Plays	アツブカ	Jug	ツボト
Bees	蜂ガ	And	ソウシテ
Hive	蜂ノ巢ニ	Jay	カサギ
In	於テ	Jay	鳩ガ
Live	住フ	Bird	鳥デ
You	汝ハ	Is	有ル
Bees	蜂ヲ	This	此ノ
See	見	Jay	鳩ガ
Do	爲スカ。	Tame	馴レテ
LESSON IX. 第九章		Is	有ル
Ibex	アイベツ	Jug	ツボノ
Goat	クスハ	In	中ニ
Is	有ル	What	何が
It	其ハ	Is	有ルカ
Hills	小山ニ	LESSON XI. 第十一章	
On	於テ	Page 5.	
Lives	住フ	Key	カギト
It	其ガ	And	ソウシテ
Wild	アラク	Kite	タコ
Is	有ル	Door	戸ノ



For	爲ノ	LESSON XIII. 第十三章
Key	カギ	Man 人ト
Kite	紙鳶ガ	And ツウシテ
Air	空	Moon 月
In	中ニ	Moon 月ガ
Is	有ル	Night 夜ルニ
It	其レガ	In 於テ
High	高ク	Light 光リヲ
Up	上ニ	Gives アタヘル
Is	有ル	It 其レガ
		Sky ソラニ
		In 於テ
LESSON XII. 第十二章		Up 上ニ
Lamb	コヒツジト	Is 有ル
And	ツウシテ	
Lark	ヒバリ	LESSON XIV. 第十四章
It	其レガ	Net アミト
Pet	アイラシキ	And ソウシテ
Lamb	小羊デ	Nest 巢
Is	有ルカ	Bird 鳥
Lark	雲雀ガ	Of ノ
Bird	鳥デ	Nest 巢
Is	有ル	Men 人ガ
It	其レハ	Net 網ニ
Tree	樹ニ	In 於テ
On	於テ	Fish 魚ヲ
Is	有ル	

Catch	捕ラヘル	As ダケ
Fish	魚ガ	As ソレダケ
Swim	游ギ	Sweet 美シク
Can	能フ	Is 有ルカ
		Pear 梨ガ
LESSON XV. 第十五章		Good 善ク
Here	茲ニ	Is 有ルカ
Ox	ヲウシガ	
Is	有ル	LESSON XVII. 第十七章
Ox	ヲウシガ	Quail ウヅラト
Horns	角ヲ	And ソウシテ
Has	持ツ	Quill ハ子
Owl	梟ハ	Quail 鶉ガ
Large	大ナル	Bird 鳥デ
Eyes	目ヲ	Is アル
Has	持ツ	It 其レハ
Owl	梟バ	Tame 馴レテ
Bird	鳥デ	Is アラ
Is	有ル	Not ヌ
		Quill 羽ハ
LESSON XVI. 第十六章		What 何ノ
		Page 6.
Pink	セキチクト	For 爲ニ
And	ソウシテ	Is 有ルカ
Pear	ナシ	
Pink	石竹ガ	LESSON XVIII. 第十八章
Rose	バラ	Rose バラト
		And ソウシテ



Rat	子ズミ	And	ソウシテ
Rose	バラハ	Top	コマ
Pink	石竹	Boys	男兒ハ
As	ダケ	Tops	獨樂ヲ
As	ソシダケ	With	以テ
Sweet	美シク	Play	遊ブ
Is	有ルカ	Traps	ワナガ
Rat	鼠ガ	Rats	鼠ヲ
Sly	カウカツテ	Catch	捕ヘ
Is	アル	Do	ナスカ
LESSON XIX. 第十九章		Trap	ワナガ
Ship	船ト	Teeth	ハヲ
And	ソウシテ	Has	持ツ
Stag	ヲシカ	LESSON XXI. 第二十一章	
Ship	船ガ	Page 7.	
Sea	海ニ	Urn	ツボ
At	於テ	Or	即チ
Is	有ル	Vase	カメ
Ship	船ガ	You	汝ハ
Sails	帆ヲ	It	其ヲ
Has	持ツ	See	見
Stag	ヲシカ	Do	爲スカ
Horns	角ヲ	We	ワレワレガ
Has	持ツ	Sun	太陽
LESSON XX. 第二十章		From	カラ
Trap	ワナト	Us	ワレワレヲ

Shield	防グ	Woods	森ニ
To	爲ニ	In	於テ
What	何ニヲ	Lives	住フ
Use	用ヒ	Wasp	クマバチガ
Do	爲スカ	Fly	トビ
		Can	能フ
LESSON XXII. 第二十二章		Wasp	クマバチガ
Vine	ブドウヅル	Sting	刺シ
	ニ	Can	能フカ
On	於テノ	LESSON XXIV. 第二十四章	
Grapes	ブドウ	Man	人ガ
They	彼等ガ	Ax	斧ヲ
Ripe	ジユクシテ	With	以テ
Are	有ル	Wood	木ヲ
Vane	カザミガ	Chops	キル
Which	ドチヲノ	Ox	ヲウシガ
Way	方ニ	Cart	車ヲ
Wind	風ガ	Draws	ヒク
Blows	フク	Man	人ガ
Which	カヲ	Whip	ムチヲ
Shows	アラハス	Has	持ツ
LESSON XXIII. 第二十三章		LESSON XXV. 第二十五章	
Wolf	狼ガ	Yew	イチキガ
Wild	アラク	Tree	木
Is	有ル	Of	ノ
And	ソウシテ		



Kind 種類デ  
 Is 有ル  
 It 其ガ  
 Tall 丈高ク  
 Is 有ルカ  
 York クビキガ  
 What 何ニノ  
 For 爲ニ  
 Is 有ルカ  
 Chain 鎖ヲ  
 See 見ヨ

LESSON XXVI. 第廿六章  
 Page 8.

Zebra マダラウマ  
 ト  
 And ソウシテ  
 Zebu 印度ウシ  
 Zebra 班馬ガ  
 What 何ニノ  
 Like 如クニ  
 Is 有ルカ  
 Horse 馬カ  
 Zebu 印度牛ガ  
 Ox ウシ  
 Of ノ  
 Kind 種類デ

Is アル

PART II. 第二課  
 LESSON I. 第一章  
 Page 11.

It 其レガ  
 New 新シキ  
 Book 書物デ  
 Is 有ルカ  
 It 其レハ  
 Nice 奇麗ナル  
 New 新シキ  
 Book 書物テ  
 Is 有ルカ  
 I 私ハ  
 Book 書物ヲ  
 Read 讀ミ  
 May 得ルカ  
 You 汝ハ  
 Book 書物ヲ  
 Take トリ  
 May 得ル  
 And ソウシテ  
 It 其ヲ  
 Read 讀ミ  
 May 得ル



欠

MISSING



Know 知リ  
 Do 爲スカ  
 No 否  
 I 私ハ  
 His 彼ノ  
 Name 名ヲ  
 Know 知リ  
 Do ナサ  
 Not ヌ

With 以テ  
 Taste 味ヲ  
 To 爲メ  
 And ソウシテ  
 With 以テ  
 Speak 話ス  
 To 爲メニ  
 Is アル  
 And ソウシテ  
 Eye 目ハ

LESSON IX. 第九章

Page 28.

Nose 鼻  
 Ear 耳  
 Mouth 口  
 And ソウシテ  
 Eye 目  
 Nose 鼻ハ  
 With 以テ  
 Smell カグ  
 To 爲メ  
 Ear 耳ハ  
 With 以テ  
 Hear 聞ク  
 To 爲メ  
 Mouth 口ハ

With 以テ  
 See 見ル  
 To 爲ニ  
 Is アル  
 This 此ハ  
 Fine 奇麗ナル  
 Face 顔デ  
 Is アラ  
 Not ヌカ  
 We 我々ハ  
 But 只  
 One 一ツノ  
 Nose 鼻ヲ  
 Have 持ツ  
 And ソウシテ  
 One 一ツノ



Mouth	口ヲ	Must not	テハナラヌ
Has	持ツ		
But	然シナガラ	LESSON X.	第十章
We	我々ガ	Hand	手
Two	二ツノ	Arm	腕
Eyes	目ト	Foot	足
And	ソウシテ	Boot	ナガグツト
Two	二ツノ	And	ソウシテ
Ears	耳ヲ	Shoe	クツ
Have	モツ	We	我々ハ
We	我々ガ	Two	二ツノ
But	只	Hands	手
One	一ツノ	Two	二ツノ
Mouth	口ト	Arms	腕
And	ソウシテ	Two	二ツノ
Two	二ツノ	Feet	足
Ears	耳ヲ	Two	二ツノ
Have	持ツ	Ears	耳
As	故ニ	Two	二ツノ
We	我々ハ	Eyes	目ト
We	我々ガ	And	ソウシテ
Hear	聞ク	But	只
As	ダケ	One	一ツノ
So	左様ニ	Nose	鼻ト
Much	多ク	And	ソウシテ
Speak	話シ	One	一ツノ



欠

MISSING



What	何ガ	Does	ナサ
This	此	Not	ヌ
Horse	馬ヲ	Why	何故ニ
Makes	シテ	Man	人ガ
So	左様ニ	Hill	小山ヲ
Fast	速ニ	So	左様ニ
Go	行カ	Fast	速ニ
Makes	シムルカ	Ride down	乗リオリ
He	彼ハ	Does	爲カ
Run	走ル	You	汝ハ
To	トヲ	Look back	顧ミル
Like	好ミ	Man	人ヲ
Does	爲カ	See	見
Man	人ガ	Do	爲カ
Horse	馬ヲ	You	汝ハ
Whip	鞭打チ	He	彼ガ
Does	爲カ	What	何ヲ
Man	人ガ	Sees	見ル
Fast	速ニ	What	カヲ
Ride	ノル	Known	知リ
To	トヲ	Do	爲カ
Likes	好ム	LESSON XV. 第十五章	
But	然シテナガラ	Page 33.	
He	彼ガ	Man	人
Horse	馬ニ	Of	ノ
Whip	鞭ウチ	One	一人ガ



His	彼ノ	Curls	チマレル
Left	左ノ	That	コトヲ
Hand	手ニ	See	見
In	於テ	Can	能フ
Cap	帽子ト	He	彼ガ
And	ソウシテ	Long	長ク
Cane	杖ヲ	And	ソウシテ
Has	持ツ	Warm	温カナル
He	彼ガ	Coat	上着ヲ
Large	大ナル	Wears	着ル
Round	丸キ	And	ソウシテ
Face	顔ト	He	彼ハ
And	ソウシテ	Just	頂度
Fat	肥タル	Cold	寒キ
Chin	アゴヲ	From	ヨリ
Has	モツ	Has	} 入り来リシ
His	彼ノ	Come	
Hair	髪ガ	In	
Long	長ク	His	彼ノ
Is	アル	Head	頭ノ
And	ソウシテ	On	上ニ
You	汝ハ	Cap	帽子ヲ
It .	其ガ	With	以タル
His	彼ノ	Man	人ハ
Neck	領ノ	No	一ノ
On	上ニ	Coat	上着ヲ
		Has	モタ

No	ヌ	Glad	ヨロコソデ
And	ソウシテ	Is	アル
His	彼ノ	And	ソウシテ
Arm	腕ガ	Talk	話ヲ
Bare	ハダカデ	Him	彼ニ
Is	アル	Hear	聞ク
For	如何トナレバ	To	コトヲ
He	彼ハ	Glad	喜ソデ
Work	仕事ニ	Is	アル
At	於テ	You	汝ハ
Been	アツ	He	彼ガ
Has	タ	Glad	喜ソデ
For	故ニ	Is	アルヲ
It .	其ハ	See	見
Room	部屋ニ	Can	能フ
In	於テ	He	彼ガ
Warm	暖ク	Says	云フ
Is	アル	Ah	嗚呼
He	彼ガ	That	其ハ
Come in	入り来ツ	Your	汝ノ
Has	タ	Plan	企テマ
Who	所ノ	Is	アルカ
Man	人ヲ	I	私ハ
See	見ル	It .	其ヲ
To	コトヲ	Hear	聞ク
		To	コトヲ



Glad	喜ンテ	They	彼等ハ
Am	アルト	Cart	車ノ
Boy	男兒ハ	On	上ニ
They	彼等ガ	It	其レヲ
Say	言フ	Put	置ク
All	都テヲ	And	ソウシテ
Hears	聞ク	Horse	馬ガ
LESSON XVI. 第十六章			
Page 34.			
Man	人ガ	Barn	小舎
Grass	草ヲ	To	ニ
Mow	刈ル	It	其ヲ
And	ソウシテ	Draws	ヒク
It	其ガ	Men	人ハ
Dry	カラヒテ	It	其ガ
Is	アル	Rain	雨ニ
When	時ニ	By	テ
They	彼等ガ	Wet	濕リヲ
It	ソレヲ	Get	得
Hay	カレ草ト	May	ニ
Call	呼ブ	Not	ヌ
They	彼等ガ	That	コトホド
Hay	枯草ヲ	So	左様ニ
Take up	收メ	Fast	速ニ
And	ソウシテ	Work	ハタラキ
Then	然ル片ニ	And	ソウシテ
		Barn	小舎
		In	ニ

Hay	カレクサヲ	Loves	愛スル
Put in	入レ置カ	Cow	牝牛ガ
Must	子バナラヌ	Too	又
Hay	枯草ハ	Oats	カラス麥ヲ
Horse	馬ト	Love	愛シ
And	ソウシテ	Does	爲スカ
Cow	牝牛ト	Yes	然リ
And	ソウシテ	And	ソウシテ
Ox	オウシノ	Too	又
For	爲ニ	Corn	穀物モカ
Eat	食フ	Yes	然リ
To	爲 <sup>ベキ</sup> テ	And	ソウシテ
Is	アル	Sheep	羊ガ
Horse	馬ガ	Oats	カラス麥ヲ
Hay	枯草	Love	愛シ
Or	或ハ	Do	ナスカ
Oats	カラス麥	Yes	シカリ
Or	或ハ	PART IV. 第四課	
Corn	穀物ノ	LESSON I. 第一章	
Which	何レヲ	Page 35.	
Best	最モ能ク	Little	小サキ
Love	愛シ	Boy	男兒ヨ
Does	爲スカ	Water	水ニ
It	其ハ	Into	迄
Best	最モ能ク	Too	余リ
Oats	カラス麥ヲ		



Deep	深ク	Legs	腿ヲ
Far	遙カ	Sticks	棒ト
Reach	達シ	Grass	草ト
Wish	願ヒ	Leaves	葉
Pretty	愛ラシキ	Of	カラ
Lily	蓮ト	Nest	巢ヲ
Leaves	葉ヲ	Swan	鵞ノ
Water	水ニ	Ever	嘗テ
Don't	爲サヌカ	Never	決シテ
Wade	カチワタリ	One	一ツモ
Deep	深ク	Saw	見
		Never	ザリシ
		Live	住ヒ
		Swim	泳ギ
		Fly	飛ブ

LESSON II. 第二章  
Page 36.

Swan	鵞ガ
Goose	鵝ノ
Young	ワカク
Gray	子ズミイロ
Full	充分ナル
Size	大サニ
Grown	生長サ
Is	ルハ
Snow	雪
White	白ク
Neck	領ト
Short	短カキ

LESSON III. 第三章  
Page 37.

Mew	啼キ
Purr	ゴロク云フ
Our	我々ノ
Fire	火ノ
By	側ニ
Sits	坐スル
Flies	蠅ト

Bees	蜂ハ	Snake	蛇ガ
Buzz	ブンク云フ	Hiss	ナヲ
Hive	蜂ノ巢ニ	Snakes	蛇ガ
Chirp	囀リ	Grass	草ニ
Sing	歌フテ	Crawl	ハフ
Tree	木	Clucks	鳴ク
Mice	鼠ヤ	Proud	押柄ニ
Rats	鼠ヤ		
Pigs	豕ガ		
Squeal	ナクテ		
Mice	鼠ガ		
Holes	穴コ		
Run	走ル		
Sheep	羊ト		
Lambs	小羊ガ		
Bleat	ナクテ		
Frisk	躍ビ		
Owl	梟ガ		
Hoots	ナク		
Roars	吠ル		
Fierce	烈シク		
Strong	強ク		
Doves	鳩ガ		
Coo	鳴ク		
Dove-cote	鳩小屋ガ		
Doves	鳩ニ		

LESSON IV. 第四章  
Page 38.

John	ジョンガ (人名)
School	學校
Where	ソコニ
There	ソコニ
Boys	男兒ト
Girls	女兒ガ
Are	在ル
Where	トコロノ
School	學校ニ
To	マテ
Goes	往ク
Books	書物ヲ
Read	讀ム
Lessons	日課ヲ
Study	學ブ



Slates 石板ト  
 Maps 地圖  
 Hope 望ム  
 Spell 綴リ  
 Baker ベーカーヲ  
 Spell 綴リ  
 Baker ベーカーガ  
 What ナンデ  
 Bread パンヲ  
 Bakes 焼ク  
 Paper ベーパート  
 Pupil ビューピルト  
 Tidy タイデート  
 Spell 綴リ  
 Try 試ミヨ

LESSON V. 第五章  
 Page 39.

Now 今  
 Cold 寒ク  
 Ground 地ニ  
 Trees 樹ニ  
 Pond 池ノ  
 Snow 雪ガ  
 Winter 冬デ

Ice 氷ニ  
 Skate スベル  
 Sled 橇ニ  
 Hill 丘陵ヲ  
 Slide down 滑リ下ル  
 Care 氣付ヲ  
 Or シカラザレバ  
 Ice 氷ノ  
 Fall 倒ルハデ  
 Hurt 害スル  
 Sled 橇ヲ  
 Slide on 滑ル  
 Mates 仲間ニ  
 Winter 冬  
 Summer 夏ノ  
 Best モツトモヨク

Sled 橇ノ  
 Hill 丘陵ヲ  
 Slides down 滑リ下ル  
 Lie down 臥スル  
 Warm 暖カミヲ  
 Muff 手袋ヲ

LESSON VI. 第六章  
 Page 40.

Barn 小屋ニ  
 Eggs 玉子ヲ  
 Found 見出シ  
 Hen 牝鶏ガ  
 Flew off 飛ビ去リシ  
 Six 六ツノ  
 Them 彼等ヲ  
 Ducks アヒルト  
 Geese 鵞ガ  
 Lay 生ム  
 As well as 並ニ  
 Build 作ル  
 Some 或ル  
 Birds 鳥ガ  
 Nests 巢ヲ  
 Some 或ル物ガ  
 Ground 地ニ  
 Grass 草  
 Of カラ  
 Make 作ル  
 Straw 藁  
 Of カラ  
 Leaves 葉  
 Sticks 枝  
 Lay 生ム  
 Then 然ル時ニ

Them 彼等ヲ  
 Warm 暖カニ  
 Keep 保ツ  
 Hatch out 孚ス  
 That ソレハ.....  
 White 白ク  
 Blue 青ク  
 Red 赤キ  
 Spots 点ヲ  
 Blue 青キ  
 Spots 点ヲ

LESSON VII. 第七章  
 Page 41.

Too 又  
 Fine ヨキ  
 Fun 遊ヨ  
 Pig 豚ガ  
 Lot 擲内ニ  
 Trot トロツトガ  
 Catch 捕ヘル(名)  
 Bow wow ハウリウ  
 (我ワンワン)  
 Hark キケヨ  
 Bark ホスル



Ear	耳ニ	Drive out	ヲヒ出ス
Pig	豚ヲ	City	都府ニ
Fetch	ソレクルデ	Country	田舎ニ
Thought	考ヘシ	Live	住マウ
Wolf	狼	Which	ドナラヲ
Horse	馬	Best	最モヨク
Bear	熊	Like	コノムデ
Bark	吠ルデ		
Wolf	狼ガ		
Howl	吠ルデ		
Neigh	嘶クデ		
Bear	熊ガ		
Growl	ウナル		
Fields	野ニ		
Out	ソトニ		
Where	ソコニ		
Men	人ガ		
Work	働キニ		
Where	所ノ		
Pigs	豚		
Cattle	家畜ガ		
Corn	穀物		
Oats	カラス麥		
Wheat	小麦		
Meadow	牧場ニ		
Into	マデ		

LESSON VIII. 第八章

Page 42.

Pinks	石竹
Rose-bush	バラ林ノ
Bunch	タバ
Pink,	石竹
Rose	バラ
Bunch	タバヲ
Hair	髪ニ
White	白キ
Where	ドコニ
Pinks	石竹ヲ
Garden	花園ニ
Red	赤ク
Grow	生長
Make	セシムル
God	神ガ
Grass	草ト

Trees	木	Did not have	モチナサマ リシ
Shine	輝ク	Dew	露ヲ
To	タメニ	Did not have	モチナサマ リシ
Them	彼等ヲ	Could not	能ハザリシ
Warm	アタハメル	Die	死スルデ
Light	光線ヲ	God	神ガ
Them	彼等ニ	Good	能ク
Give	與ヘル	Things	物ヲ
Grow	生長	Made	作リシ
Make	セシムル	Day	晝ニ
Sun	太陽ヲ	Light	光リヲ
Sends	贈ル	Night	夜ルニ
Rain	雨ト	Light	光リヲ
Also	又	Moon	月ヲ
Dew	露ヲ	Also	マダ
Sends	贈ル	Stars	星ヲ
Any	アル		
Sun	太陽ヲ		
Did not have	モチナサマ リシ		
Nor	又ハ		
Any	アル		
Heat	熱ヲ		
Did not have	モチナサマ リシ		
Nor	又ハ		
Rain	雨ヲ		

LESSON IX. 第九章

Page 43.

Mice	ハツカ鼠ガ
Holes	穴ニ
Day	晝ニ
Hide	隠レル
'Tis	其レガ



Night	夜ルニ	In fright	懼レテ
Still	シヅカデ	Run	走リ
'Tis	アル	Holes	穴ヲ
All	スベテ	Seek	求メル
Play	遊ブ	Away	彼方ニ
To	爲ニ	Mice	ハツカネズ ミハ
Come out	顯レル		
Shelves	棚ノ		
Upon	上ニ		
Climb	昇ル		
They	彼等ガ		
Please	好ム		
All	都テ		
Of	ヲ		
Taste	味フ		
Milk	乳汁ト		
Cream	上ハ澄ヲ		
Drink	飲ム		
Bread	パン		
Cheese	乾酪		
Eat	食フ		
Cat	猫ヲ		
Hear	聞ク		
At once	直ニ		
Fun	戯レヲ		
Stop	止メ		

## LESSON X. 第十章

Page 44.

O	オー
Do	爲セヨ
What	如何ナル
Load	荷ヲ
Do	ナセヨ
Who	ダレデ
Who	カヲ
Our	我々ノ
School	學校
From	カラノ
Sick	病ンデ
Could go	往キ得シト
Shout	叫ビ
Swing	振リマハス
Flag	旗ヲ

House	家ヲ	Perhaps	恐ラクハ
Go past	過ギユク	Little	少サナル
As	時ニ	Very	甚ダ
Swing	振リマハス	Ever	嘗テ
Next	次ノ	Squeal	叫ブ
Time	時	Talks	話ス
Sleigh-ride	ソリノリヲ	Way	仕方デ
Hope	望ム	Sometimes	時トレテハ
Winter	冬ニ	Talks	話ス
Sleigh	橇ニ	Cries	啼ク
Ride	乗ル	Owl	鳥ガ
What	如何ニ	Night	夜ルニ
Sport	戯レデ	Hoot	ナクラ
It	ソレガ	Sing	ウタヒ
Is	アルヨ	As well as	並ビニ
		Day-time	晝間ニ
		Hoots not	啼カヌ
		Many	多クノ
		Kinds	種類ガ
		Screech-owl	鴞鳥ト
		Screech	スクリーチ ヲ
		Spell	綴リ
		Try	試ミ
		Hard	難キ
		Word	辭デ

## LESSON XI. 第十一章

Page 45.

Hark!	キケヨ
Noise	ヲトヲ
Noise	音ガ
Box	箱ニ
Was	アリシト
Basket	籠ニ
Rat	鼠デ
Mouse	ハツカ鼠デ



LESSON XII. 第十二章

Page 46.

Four 四人ノ  
 Children 小兒ガ  
 Sit-ting down 坐シテ  
 Stand-ing up 立テ  
 God 神ト  
 Works 働キニ  
 About 付テ  
 Telling 話シシテ  
 Youth 幼年ニ  
 Lord 神ヲ  
 Happy 幸デ  
 Wish 願フ  
 Those 其等ノ  
 Children 小兒ガ  
 Life 生活ノ  
 Spring-time 春ノ時ニ  
 Wisdom 才智  
 Seeds 種ヲ  
 Minds 心ニ  
 Sow 蒔ク  
 Full-grown 充分生長シ  
 Active 働キアル  
 Man-hood 壯年ニ

Age 年ガ  
 Life 生活ノ  
 Winter 冬ト  
 Called 名ケ  
 Whom 其人ヲ  
 Cane 杖ヲ  
 With 以テ  
 Whom 所ノ  
 Lame 趨跛デ  
 Blind 盲目デ  
 Once 一度  
 As well as ダケツレダケ能ク  
 Run 走り  
 Jump 飛ビ  
 Along ソフテ  
 Tot-ters ヨロツク  
 Leads 導ク  
 Life 生活  
 Winter 冬ニ

LESSON XIII. 第十三章

Page 47.

Thou 汝ハ  
 Oak 樹ノ  
 Art アル

Who ヌレガ  
 Trunk 幹ヲ  
 Hast 持ツ  
 Thy 汝ノ  
 Trunk 幹ヲ  
 In two ニツニ  
 Saw 鋸リシ  
 Thy 汝ノ  
 Growth 生長  
 Rings 輪ヲ  
 Count 數ヘ  
 Age 年ノ  
 Number 數ニ  
 Equal 一樣デ  
 Thee 汝ヲ  
 Cut down 伐リ倒サ  
 Not ヌデ  
 Ax 斧ガ  
 Harm 害セ  
 Shall アラウ  
 We 我々ハ  
 Thee 汝ヲ  
 Spare 惠ムデ  
 Will アラフ  
 Thou 汝  
 Old 古キ

Oak カシハノ  
 Tree 樹ヨ  
 For 如何トナレバ  
 Thou 汝ハ  
 Old 古キ  
 Friend 友ダチデ  
 Art アル  
 For 故ニ  
 Thee 汝ヲ  
 Look on ナガメル  
 Branches 枝  
 Cool 涼シキ  
 Shade 影ニ  
 Sit 坐スル  
 Sky 空ニ  
 Reach up 達スル  
 Wind 風ニ  
 To and fro アチラコチラニ  
 Toss 振ヘル  
 Nests 巢ヲ  
 Rear 養育スル  
 Once 一度  
 Wast 有リシ  
 Might 得シ  
 That 所ノ



Sprig	芽	Ripe	熟シタル
Tall	丈ケ高ク	Yet	尙ホ
Strong	強ク	Green	綠色ヲ
Push down	衝キ倒シ	Many	多クガ
Nor	又ハ	Thou	汝ガ
Tread on	踏ミツケ	Art	アル
Roots	根ニ	As	ダケ
Pull up	引キ抜キ	As	ソレダケ
Can not	能ハス	Old	古キ
Since	コノカメ	Or	或ハ
Gone by	過ギ	As	ソレダケ
Bark	皮ガ	Large	大キク
Smooth	滑カテ	Be	アル
Rough	粗ラク	To	ベク
Cold	寒キ	They	彼等ガ
Keen	烈シキ	Grow	生長スル
Blown	吹イ	Before	前ニ
Hail	雹ガ	Die	死スル
Beat	打ツ	Often	數
Rain	雨ガ	Top	頂上ニ
Wet	濕シ	Die	枯ル
Snow	雪ガ	That	所ノ
Branches	枝ニ	Dead	枯タル
Hung	掛リ	Gray	鼠色ノ
Still	尙	Locks	髮ノ
Dost	爲ス	Green	綠色ノ

Leaves	葉ノ	Thank	謝スル
Among	内ニ	And	而シテ
Differ	違ハ	I	私ハ
Made	シメ	This fair }	此明カナル
Seed	種	Light }	光リ
Grew	生長セシ	Which	ツレハ
Hand	手	Make the }	日ヲナス
Pocket	懐中ニ	Day }	
Hold	保チ	Which	所ノ
Might	得シ	In this }	此明ナル
Acorn	橡栗	Fair light }	光リニ於テ
LESSON XIV. 第十四章			
Page 49.			
O	オ一	See	見ル
God	神ヨ	That	事ヲ
I	私ハ	Thank	謝スル
Night	夜ガ	Thou	汝ハ
Peace	平和ニ	My guide	私ノ番人デ
And	ソウシテ	Be	アル
Rest	休ニ	And	而シテ
In	於テ	Let me	私ヲシテ
Hath passed }	過ギ去ツタ	Thine all }	汝ノ普ク見
Away }		Seeing eye }	ル目ノ
That	事ヲ	As under	下ニ
Thee	汝ニ	Let live	生活セシメ
		Supply my }	私ノ缺乏ヲ
		Wants }	ミダセ



My sins	私ノ罪ヲ
Forgive	赦セ
And	而シテ
When I } Die }	私ガ死スル 時ニ
Make me } Happy }	私ヲシテ幸 ナラシメヨ

Nice	ヨキ
Putting	置キテ
Of	ツイテ
Full	充チタル
Home	家ニ

## LESSON XVI. 第十六章

Page 51.

## LESSON XV. 第十五章

Page 50.

These	此等ノ
Boat	小舟ニ
Lake	湖水ノ
Net	網ニ
Fish	魚ヲ
Caught	捕ヘ
Drawn	引カ
Meets with	出遇フ
Takes in	トリコム
Shore	海岸ニ
Heap	積ミ重キガ
Just	チヤウド
Thrown back	投ゲカヘシ
Partly	ヤ、
Sitting down	坐シテ
Jar	壺ニ

Place	場所ヲ
Garden	花園ヲ
Nice	美麗ナル
Fine	ヨキ
Play	遊ブ
Spade	鋤ヲ
Which	ドナラノ
Spade	鋤
Has hold of	保ツカ
Right	右ノ
Left	左ノ
Near	近ク
Stands	立ッ
Hoe	鍬

Page 52.

Doing	爲シテ
Bonnet	女帽ヲ

Basket	籠ヲ
Servant	召使ヲ
Dinner	晝食ニ
Melons	瓜ヲ
Get	得ル
Garden	花園ニ
Ripe	熟シテ
Walk in	逍遙スル
Playing	遊ビテ
Seem	見ヘ
Same	同シ
Saw	見シ
Page	半枚ニ
Grapes	葡萄ニ
Full	充チタル
Vines	葡萄蔓
Picking	ツミテ
Stands up	立ッ
Talking	話シテ
Beard	髯ヲ
Bare	裸カテ
Saying	言ヒテ

## LESSON XVII. 第十七章

Page 53.

First	最初ノ
-------	-----

Care	氣付ヲ
Uncle Ben	アングルベ ント
Call	ヨブ
Now	サテ
Fruit	菓ノ
Any	アルモノニ
Touch	觸レテハ
Must not	ナラヌ
Nor	又
Flowers	花ノ
By-and-by	直チニ
Fruit	菓ノ
Bunch	束ヲ

## LESSON XVIII. 第十八章

Page 54.

God	神ガ
Every day	毎日
Can see me	私ヲ見能フ
I	私ガ
Work	働ク
When	時ニ
Read	讀ム
Talk	話ス
Run	走ル



Walk アルシ  
 Eat 食フ  
 Drink 飲ム  
 Sit 坐スル  
 Only タゞ  
 Think 考ヘル  
 Laugh 笑フ  
 Cry ナケブ  
 Ever ツネニ  
 Nigh 近ク  
 Watching 氣ツケテ  
 I'm quiet 私ガレヅカ  
 デアル  
 I'm rude アラク、  
 Naugh-ty アレク  
 Happy 幸テ  
 Sad 悲レク  
 Sorry 悲ンデ  
 Glad 喜コンデ  
 Scent-ed 芳シキ  
 Rose バラ  
 That ツレハ  
 My 私ノ  
 Neat garden 愛ラシキ花  
 ズノニ  
 Grows 生長スル  
 Pluck チギル

Tiny 小キ  
 Fly 蠅ヲ  
 Crush ップス  
 Sun 太陽ガ  
 Heat 熱ト  
 Light 光リ  
 Stars 星ガ  
 Bright アカルク  
 Twinkling キラメキテ  
 Moon 月ガ  
 Bed 床コノ  
 Shines カマヤク  
 Still 尙  
 O'er 上ニ  
 Watches キツケル  
 Church 寺  
 Fair 市  
 Marking シルシテ  
 Pointing シメシテ  
 Ever ツネニ  
 Near 近ク

LESSON XIX. 第十九章  
 Page 55.

Lambs 小羊  
 Kind 親切デ

Gentle 温和ニ  
 Hurt 害スルデ  
 Ever 嘗テ  
 Hill-side 小山ノ側ニ  
 Run 走リ  
 Jump 飛ビ  
 Play 遊ブ  
 Full 充分ナル  
 Size 大イサニ  
 Grown 生長サ  
 Sheep 羊ト  
 For 爲ニ  
 Bodies 体ヲ  
 Covers オホフ  
 That 所ノ  
 It ツレガ  
 Cat 猫ト  
 Cow ノウシ  
 Same 同ジク  
 No 否  
 Wool ワタ毛ハ  
 Hair 毛ハ  
 Wool 綿毛ヲ  
 Shear 刈ル  
 Then 然ルニ  
 Cleaned 奇麗ニ

Carded 梳フ  
 Yarn 糸ニ  
 Spun 紡方ガ  
 Cloth 羅紗ニ  
 Woven 織ヲ  
 Garments 衣服ニ  
 Made コレヲヘ

LESSON XX. 第二十章  
 Page 56.

Fruit 菓實ノ  
 Basket 籠ガ  
 Melons 瓜ト  
 Grapes 葡萄ガ  
 Perhaps 恐ラクハ  
 Kind 種類ガ  
 Leaning against モタレテ  
 Grave-vine 葡萄蔓ガ  
 Branch 枝ガ  
 Ground 地ニ  
 Shadow 陰ヲ  
 Which ドチヲノ  
 Way 方ニ  
 It ツレガ  
 Right 右ニ



Left	左ニ	At length	遂ニ
		Bit	噛ミシ
LESSON XXI. 第廿一章 Page 57.			
Tray	トレー (名)	Clubs	首太棒ト
Snap	スナツブ (名)	Stones	石ヲ
Walk	逍遙スル	Beat	打チシ
Went out	出行キレ	Sprang	飛ビ上リシ
World	世界ニ	In pieces	切トニ
Least	最モ少サナル	Tore	サキシ
Hurt	害セ	With	共ニ
Cross	意地ワルク	As	故ニ
Way	ミチ	Dealt	取リ扱ヒレ
Snarl	怒テ	So	其故ニ
Bite	噛ムデ	Dealt } With }	取扱ヒレ
At last	遂ニ	Death	死ニ
Town	都府ニ	Met	出遇ヒシ
Came out	出来リシ	Thought	考ヘシ
None	ナシニモヲ	Learn	學ブデ
Hurt	害セ	Harm	害ニ
None	ヌ	LESSON XXII. 第廿二章 Page 58.	
Kind	親切デ	Rise	昇ル
At	於テ	Fine	ヨキ
Growl	腹立ツデ	Hens	牝鶏ガ
		Roost	栖ヲ

Have left	ミステタ	Where	所ノ
Fly	飛ブ	Stand	立ツ
Grass	草ガ	Drink	飲ム
Dew	露ヲ	Brook	小河ニ
Fresh	新鮮デ	Stream	流レヲ
Field	野ニ	Over	コヘテ
Plow	耕ス	Bridge	橋ガ
Corn	穀物ヲ	Point out	指シメシ
Hoe	鋤刈ル	Work	仕事ヲ
James	ジエームス ガ (人名)	Left	應シ
Fido	フワイドヲ ガ (名)	House	家ニ
Look up	見上グル	Hall	書院ニ
Suppose	想像シ	Floor	ユカニ
LESSON XXIII. 第廿三章 Page 59.			
Now	今	Asleep	眠ツテ
Noon	晝デ	Where	ドコニ
Hot	暑ク	Dinner	晝メシニ
Sun	日向	Farm-house	農家デ
Shade	陰ニ	Farmer	農夫デ
Cool	涼シク	Fields	野ニ
Lie down	臥シ	Time	時
Where	ソコニ	Much	多クヲ
Cool	涼シク	Spend	費ヤス
LESSON XXIV. 第廿四章 Page 60.			
Gone down	没シ		



Soon	直チニ	No	一ノ
Dark	クラグ	Thief	ドロボウガ
Yard	庭ニ	Near	近ク
Gate	門ガ	Dare	肯ンゼ
Shut	閉シラ	No	ヌア
Jane	ジエーンガ (人名)	Will	アロウ
Milk	乳ニボル	Farmer	農夫ニ
Milk	乳ノ	Use	用ヒニ
Full	満チタル		
Pail	手桶ヲ		
New	新シキ		
Puss	小猫ガ		
Asking	尋キテ		
If	カノ		
As	如ク		
Roost	栖ニ		
Door	戸ノ		
By	側ニ		
Sitting	坐スル所ノ		
About	付テ		
Thinking	考ヘテ		
Suppose	想像シ		
All night	終夜		
Watch	パンヲ		
Keep	タモツテ		

## LESSON XXV. 第廿五章

Page 61.

Eagle	鷲ガ
Of bird	鳥ノ中デ
Strang-est	最モ強ク
Most	最モ
Fierce	烈シク
Daring	勇敢ナルモ ノデ
As	故ニ
Often	屢
King	王ト
Called	名ヅケ
Prey	肉食
Class	種類ニ
Belongs	属スル
Flesh	肉ヲ

Feed	喰フ	Five	五オト
Air	空中ニ	Other	他ノ者ガ
High	高ク	Seven years	七オナル
Flies	飛ブ	New york	ニューヨーク (地名)
Lofty	タカキ	City	府
Rocks	岩ヲ	Playing	遊ビテ
Nest	巢ヲ	While	時ニ
Makes	ツクル	Parents	両親ハ
Him-self	彼自ラニ	Dinner	晝飯ニ
Young	子	Eagle	鷲ガ
Food	食物	Soon	直ニ
Search	求メニ	Sailing	飛デ
Plain	平原ニ	Sudden	不意ナル
Comes down	下リ來ル	Swoop	攫ヒテ
Geese	鷺鳥ト	Elder	年老タル
Ducks	アヒルト	Seize	トラヘル
Lambe	小羊ト	Tried	試ミシ
Rabbits	南京兔ヲ	Missed	ハツセシ
Seize	捕ヘルデ	Again	再ビ
Infants	赤兒ヲ	Sick-le	録ヲ
Carry off	サラフ	Struck at	打チシ
Known	知ラ	Luck-y	幸ナル
Even	加之	Blow	打チテ
Quite	全ク	Sick-le	録ガ
Attack	襲フヲ	Left	左リノ
One	一人ガ		



Wing	翼ノ	Lamb	小羊ト
Under	下ニ	Gloves	手袋ガ
Hit	打チ	Skin	革
Killed	殺セシ		
LESSON XXVI. 第廿六章		LESSON XXVII. 第廿七章	
Page 62.		Page 63.	
Wild	荒キ	An-other-day	他日
Goats	山羊	Course	ス、ミガ
As well as	并ニ	Has run	走ツタ
Tame	馴レタル	Still	尙
Rocks	岩ノ	Thy	汝ノ
Among	内ニ	Blest	幸ニデ
Live	生活スル	For	如何トナレバ
High	高キ	Thou	汝ハ
Standing-up	立チテ	By day	晝間ハ
Others	他者ハ	My sun	私ノ太陽デ
Lying down	臥シテ	Hast been	アツタ
Beards	鬚ヲ	And	ソウシテ
While	然ルニ	By night	夜中ハ
None	ナンニモヲ	Rest	休ミデ
Have	モタ	Mine eyes	私ノ目ヲ
None	ヌ	To close	トザルタメニ
Horns	角ガ	Sweet sleep	愛ラシキ子ムリガ
Young	ワカキ	Descends	下ル
Kid	小山羊ト		

All the world	アラユル世界ガ	Keep	保ツテ
Still	シツカデ	He'll	アロウ
While	時ニ	LESSON XXIX. 第廿九章	
To repose	休ムタメニ	Page 64.	
Body	体ヲ	Lion	獅子ガ
Give	任ジ	Often	屢
Father's will	父ノ意ニ	Beasts	獸ノ
To	ニ	King	王ト
Spirit	精神ヲ	Wild	荒ク
Give	任ス	Prey	餌食ノ
LESSON XXVIII. 第廿八章		Pursuit	求メニ
Fear	恐レ	Native	生レタル
Dark	暗キ	Plains	平原ヲ
Night	夜ヲ	Roam-ing	ウロツキマソリテ
Through	通シテ	Beasts	獸
Light	光リニ	Both and	并ビニ
As	如ク	Feared	恐レテ
Near	近ク	Strong	強ク
Now	サテ	Fierce	烈シク
Sleep	眠ル	Judge	ハンダンシ
While	間ハ	Tame	馴レタル
Safe	安全ナル	State	有サマニ
Watch	番ヲ	Africa	アフリカ
He'll	彼レガ	South	南ニ



Found	見出サ	Untill	マデ
Dwell	住フ	Fol-low	従ヒ
Tribes	種屬	Spring upon	飛ビカハリ
Terror	怖ルベキモノデ	Meal	餌食ト
Carry off	サラフ	Meant	企テシ
Sometimes	時トシテハ	Saw	見シ
Hous-es	家ニ	Run away	逃ケサリ
Fields	野ニ	Life	生活ニ
Come	來リ	Only	又トナキ
Men	人ヲ	Chance	機會ハ
Once	一度	Way	仕方ニ
Late	ヲソク	Beast	獸ヲ
Home	家	Cheat	欺ムク
Far	遙カ	High	高キ
Distance	遠方ニ	Cliff	巖ニ
Same	同シ	Which	其レノ
Him	彼レヲ	Be-low	下ニ
Slow-ly	靜カニ	Deep	深キ
Fol-low	従フ	Rocky	岩ノ
Began	始メシ	Hollow	穴ガ
Fast	速ニ	Climbed down	カマミシ
Walked	歩行セシ	Stick	ツヘヲ
Lion	獅子ガ	Fixed	樹テシ
Stopped	止マリシ	Coat	上着ト
Dark	暮ルハ	Put	置キシ
		Look	見ヘ

One side	一方ニ	Jesus	ジ-サスガ
Under	下ニ	Said	言ヒシ
Hid	隠レシ	Unto	迄
Soon	直ニ	Come	來ル
Lion	獅子ガ	Little	小サキ
Sly-ly	カウカツニ	Suffer	免セ
Creeping along	ハヒテ	Forbid	禁ズル
Sudden	不意ニ	Not	ナ
Spring	飛ビカカリ ヲ	For of such	カヤウナル モノノタメ ニ
Falling down	落テ	Kingdom of heaven	天國ガ
Was killed	コロサレシ	Arms	腕ニ
Prey	餌食	Took up	取リシ
Hours	時ノ	Upon	上ニ
Watch	氣ヲ付ルデ	Hands	手ヲ
Plain	平原ニ	Blessed	惠ミシ
Lying	横タフル所 ノ	Old	昔日人
One	一ツガ	Sweet	愛ラシキ
Zebras	斑馬	Story	話ヲ
Herd	一羣ニ	Here	コノニ
Watching	氣付テ	Among	間ニ
Farther	遙カ	Fold	ヒダニ
Catch	捕ヘ	Lambs	小羊ノ
		How	カヲ
		Think	考ヘル



Have been	アツメ	Prepare	用意スル
Like	コノムデ	Dear	愛ヲシキ
Placed	置カレ	Gathering	集ツメテ
Wish	願フ	For of }	カヤウナル
Around	マワリニ	Such }	モノハ爲ニ
Thrown	投ゲラレ	LESSON XXXI. 第卅一章	
That	コトヲ	Page 67.	
Kind	親切ナル	Fable	作り話ハ
Look	ミヘヲ	Story	話
Might have	得タ	True	マコトデ
Still	尙	Yet	然シナガラ
Prayer	オガミニ	Truths	眞事ヲ
Foot stool	足カケ	Teach	教ヘル
Love	愛ニ	How	イカニ
Share	分ケ前ニ	Can be	有リ能フ
May ask	乞ヒウル	Teaches	教フル
Thus	カクノ如ク シテ	One day	一日
Earnestly	信實ニ	Pond	池ノ
Seek	求メル	Side	邊ニ
See	見ルデ	Some	或ル
Beautiful	奇麗ナル	Frogs	カヘルガ
Place	場所ニ	Now	サテ
Washed	洗ハレ	Though	ダトヘ
Forgiven	免ルサレ	Poor	アハレナル
All	アラユルモ ノニ	Harm	害ヲ

Though	トハ雖モ	What	所ノモノニ
Frog	蟾ガ	Laugh	笑ハ
Head	頭ヲ	LESSONS XXXII. 第卅二章	
Put up	アゲルヤ	Page 68.	
As soon as	否ヤ	Water	水
These	此等ノ	Little	小サキ
Bad	悪キ	Drops	滴ト
Boys	子供ガ	Sand	砂
Stones	石ヲ	Grains	粒ガ
It	ソレニ	Mighty	大ナル
Pelt	投付ルデ	Ocean	大洋ト
My	私ノ	Pleasant	奇麗ナル
Dear	愛ヲシキ	Land	陸ヲ
Frogs	蛙	Little minutes	僅ノ分時ハ
Though	ダトヘ	Though	ダトヘ
Sport	慰デ	Humble	ササイデ
Though	トハ雖モ	Be	アル
Death	死デ	Eternity	無窮ノ
Fable	作り話ガ	Mighty	大ナル
Those	其等	Ages	年ヲ
Us	ワレワレヲ	Errors	過リガ
Hurt	害シ	Virtue	徳
Hurt	害サ	Path	道
Nor	又ハ	From	カラ
What	モノソレハ	Sin	罪ニ
Pain	痛ヲ		



Stray off 迷フ  
 Soul 魂ヲ  
 Lead away 外へ導ク  
 Kind-ness 親切ナルヲ  
 Deeds 行ト  
 Love 愛  
 Words 言辭ガ  
 Our 我々ノ  
 Earth 地球ヲ  
 Above 上ノ  
 Heaven 天ノ  
 Eden イーデンニ  
 Make ナス

Eight 八  
 Nine 九  
 Ten 十  
 Pennies ペンニイス  
 John ジョング  
 Ten 十ノ  
 Apples リンゴヲ  
 Give アタヘルヲ  
 Mary メリーガ  
 (人名)  
 Six 六ヲ  
 Then シカルキニ  
 How 如何ニ  
 Many 多クヲ  
 Have 持ツテ  
 Learn 學ハ  
 Great many 澤山ノ  
 Sums シメ高ヲ  
 Ever 嘗テ  
 Marbles 大理石ノ玉  
 Play モテアツビ  
 Count カヅヘ  
 Could not アタハザリ  
 If ナラバ

PART V. 第五課

LESSON I. 第一章

Page 69.

Count 數ヘ  
 One 一  
 Two 二  
 Three 三  
 Four 四  
 Five 五  
 Six 六  
 Seven 七

How イカニ  
 Marbles 大理石ノ玉  
 Could 能ヒレカ  
 Slate 石版  
 Paper 紙ニ  
 Figures 數字ヲ  
 Write カク  
 Four 四ツ  
 Six 六ツ  
 Eight 八ツト  
 Nine 九ツニ  
 Figures 數字ヲ  
 Make ナシ  
 Learn 學ハ  
 Here 此ニ

Three 三ツヲ  
 Two 二ツト  
 One 一ツハ  
 How many 何如ニ多ク  
 More ヨリ多クヲ  
 Four 四ツヲ  
 Her 彼女ノ  
 Mother 母ニ  
 Given 與ヘラレタ  
 Cush-ion 針サシ  
 One side 一方ニ  
 Pins 止メ針ヲ  
 Other 他ノ者ニ  
 Ball 球ニ  
 In all 統テニ

LESSON II. 第二章

Page 70.

John ジョング  
 Peaches 桃ヲ  
 Had モチシ  
 Sister 姉妹ガ  
 One 一ツヲ  
 Me 私ニ  
 Then 然ルキニ  
 I 私ハ

LESSON III. 第三章

Page 71.

Table 机ニ  
 Lie アル  
 Passing by 過ルコト  
 Takes トル  
 Leave 遺シ  
 Eliza イリジヤガ  
 (人名)



Left	ノコシ	<p>LESSON V. 第五章</p> <p>One 一ノ</p> <p>Twice 二倍ガ</p> <p>Two 二ツ</p> <p>Are アル</p> <p>One 一ノ</p> <p>Three times 三倍ガ</p> <p>Three 三ツ</p> <p>Are アル</p> <p>LESSON VI. 第六章</p> <p>Page 73.</p> <p>God 神ガ</p> <p>Light 光リヲ</p> <p>Sun 太陽ヲ</p> <p>Night 夜ニ</p> <p>Shine 耀ク</p> <p>Moon 月ト</p> <p>Stars 星ヲ</p> <p>Earth 地球</p> <p>Grain 穀物ヲ</p> <p>Beast 獸</p> <p>Plain 原野ヲ</p> <p>Treads 彷徨スル</p> <p>Clouds 雲ヲ</p> <p>Sky 空ヲ</p>
Just	丁度	
Peter	ピーターガ (人名)	
Seven	七ツノ	
Plums	梅ヲ	
Sister	姉妹ニ	
Very	甚ダ	
Kind	親切デ	
Rest	残りヲ	
Poor	アハレナル	
Woman	女ガ	
Beg-ging	乞フテ	
Bread	パン	
Loaf	キレニ	
Paid	拂ヒシ	
Home	家ニ	
Carry	携ヘ	
<p>LESSON IV. 第四章</p> <p>Page 72.</p>		
Two	二ツト	
And	ソウシテ	
One	一ツガ	
Three	三ツデ	
Are	アル	

Birds	鳥	<p>LESSON VII. 第七章</p> <p>Page 74.</p> <p>Hither コチヲヘ</p> <p>Come 來レ</p> <p>Good 善キ</p> <p>Trusty トラスチー ヨ</p> <p>Still ナホ</p> <p>I've 私ハ</p> <p>Your 汝ノ</p> <p>A ヌー</p> <p>B ビー</p> <p>C シーヲ</p> <p>Teach 教ヘル</p> <p>I've come 來ツタ</p> <p>Brother 兄弟ガ</p> <p>Learn 學ビ</p> <p>Can't 能ハヌ</p> <p>Father 父ガ</p> <p>Though タトヘ</p> <p>Never 決シテ</p> <p>Read 讀マ</p> <p>Never ヌデ</p> <p>May be アリ得ルト</p>
High	高ニ	
Soar	飛ブ	
Eyes	目ヲ	
Close	閉ル	
Shields	防グ	
Morn	朝	
Rise	起ル	
Guards	守ル	
Things	物ヲ	
Pray	オガム	
Kneel	跪マツク	
Die	死ヌ	
Till	マデ	
Serve	事ヘル	
Home	家ニ	
Now	今	
Sleep	子ムル	
Lay down	ヨコタヘル	
Lord	神ヨ	
I	私ハ	
Soul	魂ヲ	
Keep	保ツ	
Thee	汝ニ	
Pray	願フ	
Wake	起ル	



Bark	吠へ	Mule	騾ガ
Now	サテ	Braying	鳴キテ
Attend	氣付ヨ	Neighing	嘶キテ
Please	好ム	Baaing	吼へテ
Show	アラハサ	Hahaing	笑ヒテ
Let	シメヨ	Sing-ing	歌ヒテ
Kate	ケート (名)	Bells	鐘ガ
Said	言シ	Ringing	鳴リテ
What	所ノモノ	Cart-wheels	車ノ輪ガ
To	ニ	Squeaking	キイキイト 云ヒテ
Agree	一致スル	Barn-door	小舎ノ戸ガ
Seemed	見エシ	Creaking	鳴リテ
His	彼レノ	Sawing	鋸切リテ
Of	ツイテ	Willie	ウヰリーガ (人名)
Much	多ク	Hurraing	春ヒテ
Learned	學ビシト	Pea-cock	孔雀ガ
LESSON VIII. 第八章			
Page 75.			
Wind	風ガ	Carrie	カリイーガ (人名)
Blowing	フキテ	Noise	響ノ
Low-ing	鳴キテ	Amid	中ニ
Brook	小河ガ	Boys	男兒ヲ
Babbling	鳴リテ	Teaching	教へテ
Geese	鶩ガ		
Gabbling	鳴キテ		
LESSON IX. 第九章			

Page 76.		Over	コへテ
Bible	經文ニ	Comes down	タノル
Jews	猶太人	Waist	腰ノ
Lord	神	Around	マワリニ
Chosen	選マレタル	Girdle	帶ヲ
People	人民デ	Flowing	寬ルキ
About	付テ	Garment	衣服ヲ
Laws	法ヲ	Has on	着ル
Gave	與へシ	Sash	袷袋
Him	彼レヲ	That	其レハ
Worship	ヲガム	Breast	胸ニ
Taught	教へシ	Crosses	横ギル
Public	公ノ	That	所ノ
Worship	ヲガミ	Wears	着ル
Duties	務ニ	Standing	立ツ所ノ
Attend	氣付ル	Hand	手ニ
A part	別ニ	Doves	鳩ヲ
Set	置カ	Priest	僧
Priests	僧ヲ	Giving	與へテ
Here	此ニ	Purpose	企ニ
Priest	僧ガ	Doves	鳩ヲ
Cap	帽子	Brought	モテキタシ
Kind	種類	Suppose	想像シ
Hood	頭巾	Priest	僧ガ
Neck-piece	シコロ	Them	彼等ヲ
Shoulders	肩ヲ	Be killed	殺サルハ



Before 前ノ  
 Altar 祭壇ニ  
 Burned 焼カ  
 Far 相付トナレバ  
 Worship 拜禮  
 Part 部分デ  
 Page 77.  
 Also 又  
 Woman 女  
 Who 其人ハ  
 Offered ササグラ  
 Loves 鳩ヲ  
 Brought モチキタシ  
 Who 所ノ  
 Given 與ヘ  
 Holds 保ツ  
 Basket 籠ニ  
 Way 仕方ニ  
 Worship ヲガム  
 Us 我々ニ  
 Does not 爲サズ  
 Only 只  
 Christ ヤツガ  
 World 世界  
 Sins 罪ニ

Suffer 苦シムテ  
 Die 死スルテ  
 Show 顯ハス  
 LESSON X. 第十章  
 Page 8.  
 Camel ラクダガ  
 Useful 要用ナル  
 Animal 動物デ  
 Most 最モ多ク  
 Need-ed 要セヲ  
 Where 所ノソコニ  
 Found 見出サ  
 Great 大ナル  
 Deserts サバクガ  
 Lands 陸ニ  
 Sand 砂  
 Oceans 大洋ヲ  
 Crossing 横切ルヲニ  
 Its 其レノ  
 Use 用ヒ  
 Desert サバク  
 Ship 船ト  
 Camel 駱駝ガ  
 Neck 領  
 Head 頭ト

Stout 強キ  
 Body 体ヲ  
 Legs 腿ヲ  
 Camels 駱駝ガ  
 Back 脊中ニ  
 Humps 肉鞍ヲ  
 Only 只  
 Broad 廣キ  
 Foot 足  
 Sole 裏ガ  
 Dry 乾キタル  
 Stony 石多キ  
 Sandy 砂ダラケナル  
 Places 場所ヲ  
 With ease 容易ク  
 Travel 旅シ  
 Tough 丈夫ナル  
 Skin 皮ヲ  
 Is covered オホハルハ  
 Heavy 重キ  
 Load 荷ヲ  
 Carries 運ブ  
 Day 一日ニ  
 Thirty 三十里

Forty miles 四十里ヲ  
 Travel 旅シ  
 Water 水  
 Without 無シニ  
 Many days 數日  
 Camel 駱駝ガ  
 Back 脊中ニ  
 Taken off 取去ル  
 Master 主人ニ  
 Kneel 跪ソクテ  
 Animal 動物ガ  
 Almost 殆ンド  
 Wants 不足ヲ  
 Desert サバク  
 Supplies ミダス  
 Its 其ノ  
 Flesh 肉ト  
 Milk 乳汁ガ  
 Food 食物ニ  
 Hair 毛ト  
 Wool リク毛ガ  
 Cloth 羅紗ニ  
 Made コシラヘ

LESSON XI. 第十一章  
 Page 79.



Pictures	繪ガ	Lives	住ウ
People	人民ガ	As	ダケ
Long	長キ	As	其レダケ
Time	時	Clothes	衣服ヲ
Ago	以前	Need	要レ
Dressed	装ヒ	Cattle	家畜
Looked	見ヘシ	Yoke	轆ヲ
Show	アラハス	Plowing	耕シテ
Whom	其人ニ	Great way off	彼方ニハナレテ
Of	付テ	Why	何故ニ
Bible	經文ニ	Small	チヒサク
Read	ヨミシ	Seems	見エル
Whom	所ノ	Why	カデ
Now	今	Next	次ノ
Jews	猶太人ト	Harvest	取納
Same	同ジモノデ	Men	人
Field	野ニ	Both and	並ビニ
Seed	種ヲ	Grain	穀物ヲ
Sowing	蒔ク所ノ	Gather	集ムル
Basket	籠ニ	Bundles	把ニ
Seed	種ヲ	Grain	穀物ヲ
Carries	ハコブ	Tie up	結ヒ上ゲ
Legs	脛ト	Barn	小舎
Bare	裸カデ	Carry	ハコブ
Warm	暖キ	Grain	穀物
Country	國ニ		

Of	カラ	Wood	森ヲ
Flour	粉ヲ	Light-ing	照ス所ノ
Bread	パンヲ	Morn-ing	朝ノ
		Sun-beams	日光ヲ
		See	見ヨ
		Its	其ノ
		Rip-ple	蕩搖ヲ
		With	以テ
		God	神ガ
		Ever	恒ニ
		Good	善ク
		Is	有ルト
		Say-ing	云フ所ノ
		Sol-i-tude	閑所ニ
		In	於テノ
		Mount-ain	山ノ
		Stream-let	小河ヲ
		Hear	聞ケヨ
		No	一ノ
		Fears	恐レガ
		Intrude	入ラ
		No	ヌ
		Where	所ノ
		Leaf-y	葉多キ
		Tree-tops	樹ノ頂上ニ
		In	於テ

LESSON XII. 第十二章  
Page 80.

They	彼等ガ
Spar-kle	輝ヤク
As	時ニ
God	神ガ
Ever	恒ニ
Good	善ク
Is	有ルト
Prov-ing	証スル所ノ
Strewed	蒔散リタル
Flow-ers	花ノ
On	上ニ
Shin-ing	輝キタル
Dew-drops	露ヲ
See	見ヨ
Si-lent-ly	沈静ニ
God	神ガ
Ever	恒ニ
Good	善ク
Is	有ルト
Pro-claim-ing	知ラシテ



Merry	面白キ	Clothes	衣服ガ
Birds	鳥ガ	New	新シキ
God	神ガ	Coat	上着
Is	有ルト	So	左様ニ
Sing-ing	囀ヒテ	Pretty	奇麗ト
Are	有ル	Think	考ヘル
All	アラユル	Once	一度
Nature	天然物ガ	Wool	ワタ毛
Utters	言ヒ顯ス	Sheep	羊ノ
While	間	Back	脊中ニ
My	私ノ	Grew	生ゼシ
Heart	心	Warm	暖カク
Thy	汝ノ	Kept	保チシ
Trib-ute	捧物	Wore	着シ
Grat-i-tude	喜ビ	Down-with	ハナセシ
Of	ノ	Nice	奇麗ナル
Songs	歌ヲ	Brother	兄弟ガ
Bring	持チ來タセ	Silk	絹ノ
God	神ガ	Gloves	手袋
Ever	恒ニ	Pair	一對ヲ
Good	善ク	Worm	虫ガ
Is	有ル	Silk	絹ヲ
		Spun	紡タ
		Tulip	鬱金香ガ
		Wears	キル
		That	其レ
LESSON XIII. 第十三章			
Page 81.			
Your	汝ノ		

Pretty	愛ラシク	Still	尙ホ
Dress	衣服ガ	Me	私ヲ
Flies	蠅ガ	Exceed	勝サル
Rich	富シク		
Green	緑色ノ	LESSON XIV. 第十四章	
Coat	上着ヲ	Page 82.	
Dressed	着物キセテ	Money	錢
Butter-fly	蝴蝶ガ	Without	無シニ
Colors	色	Bread	パンヤ
Clothes	着物ガ	Meat	肉ヤ
Theirs	彼等ノ	Clothes	衣服ヲ
Proud	押柄ニ	Buy	買ヒ
Fond	好シク	Sell	賣ル
Rich	富シ	Mistakes	誤リヲ
New	新規ト	Value	子ウチヲ
Silk-worm	蠶ガ	Ought to know	知ラ子バナ ヲヌ
Very	真ノ	Money	錢ヲ
Clothing	着物ヲ	Count	數ヘル
Tulip	鬱金香ト	As well as	並ニ
Butter-fly	蝴蝶ガ	Use	用ヒル
Gayer	奇麗ナル	Each	各ノ
Appear	見ユル	Piece	切レ
Will	好ム	Name	名ヲ
Flies	蠅ヤ	Piece	キンガ
Worms	虫ヤ	Coin	貨幣ト
Flowers	花ガ		



Coins	通用金ガ	Five-cent	五セント
Copper	銅ヤ	Twenty-five cent	二十五セント
Silver	銀ヤ	Fifty-cent	五十セント
Gold	金	Dollar	一ドル
Copper coin	銅貨ガ	Silver coins	銀貨デ
Cent	セントト (錢名)	Gold coins	金貨ヲ
Ten	十ノ	Gold	金ノ
Copper cents	銅錢ガ	Dollar.	一弗ガ
One	一ノ	Small	少サキ
Silver	銀ノ	Large	大ナル
Dime	ダイム (錢名)	Silver dollar	銀弗
Ten cent	十セントノ	Worth	子ウチシテ
Piece	切デ	Sometimes	時トシテハ
Ten dimes	十ダイムス ガ	Gold eagle	ゴールドイ ーグルト
Dollar	一ドルラル (錢名)	Ten-dollar	十弗ヲ
Equal	一様デ	Next page	次葉ニ
Dollar	ドルラルガ	Largest	最モ大ナル
Just	チヤウド	Gold coin	金貨ガ
One hundred cents	一百セント デ	Double eagle	ダブルイ ーグル
Three cent	三セントノ	Twenty dollar	廿弗ノ



成  
成

成  
成  
定價  
掛

定價  
掛

成  
成  
成  
成



279  
4

館書圖

國東四 門新門

架五 部三一

號 類